

Фрагмент корейской языковой картины мира на материале концепта «Застолье»

Каллаур Валентина Сергеевна

*Приамурский государственный университет имени Шолом-Алейхема
старший преподаватель кафедры европейских и восточных языков*

Аннотация

Статья представляет собой часть диссертационного исследования, посвященного исследованию концепта «застолье». В статье описаны результаты психолингвистического эксперимента, проведенного с носителями корейского языка. Результаты эксперимента отражают восприятие носителями корейского языка концепта «застолье».

Ключевые слова: концепт, застолье, языковая картина мира

The fragment of the korean language picture of the world on the material of the concept “Feast”

Kallaur Valentina Sergeevna

*Sholom-Aleihem Priamursky State University
Senior lecturer*

Abstract

The article presents the part of the research, which is connected with the concept “feast”. The results of the psycholinguistic experiment are presented in this article. This experiment was held among Korean people. These results reflect the perception of the concept “feast” by Korean people.

Keywords: concept, feast, language picture of the world

Статья является частью общего исследования, посвященного исследованию концепта. Анализируя изученную литературу, мы пришли к выводу, что лингвисты в своих исследованиях сходятся на том, что концепт – ментальная, обладающая специфическими национальными аспектами единица, отражающая культуру определенного народа.

Для начала следует рассмотреть исследуемый термин в словарях. В словаре когнитивных терминов концепт рассматривается как ментальные и психические ресурсы человека и той информации, которая отражает знание и опыт, а также концепт является содержательной единицей памяти, которая отражена в психике человека [2].

В энциклопедическом словаре под редакцией Ф.А. Бронгауза, И.А. Ефрана: концепт представляется как некий план представления действительности [10]. Д.С.Лихачев представлял концепт как обобщенную единицу мысли, представляющую действительность в зависимости от

различных факторов, в том числе от личного опыта, профессиональной деятельности и так далее [5]. В.А. Пищальникова утверждает, что концепт является объединяющей все характеристики предмета категорией.

Н.Д. Арутюнова трактует концепт как понятие, относящееся к культуре, которое имеет название в языке, отражающее представление о действительности.

На основе концепта строится языковая картина мира. Также как и при исследовании концепта, рассмотрим термин «картина мира» в словаре.

В философско – лингвистической литературе термин «картина мира» интерпретируется как то, что человек видит и как он представляет окружающий мир. Некоторые лингвисты под картиной мира подразумевают определенную совокупность знаний человека о мире, которая сформировалась в индивидуальном, а также общественном сознании [7].

Б.А. Серебренников утверждает, что картина мира – явление, которое запечатлевает образ мира [8].

Помимо термина «картина мира» лингвисты выделяют термин концептуальную и языковую картину мира.

Под концептуальной картиной мира представляется воображаемый человеком мир. [3].

В.А. Маслова считает, что концептуальные картины мира у людей могут быть как одни и те же, так и абсолютно различные. Люди, которые говорят на одном языке имеют различные картины мира, а люди, говорящие на одном языке, наоборот. Все зависит от жизненных факторов, в которых живет человек [6].

Под языковой картиной мира Е.С. Кубрякова считает относящуюся к языку часть мира [4].

До сих пор остается открытым вопрос о месте языковой картины мира в картине мира. В.А. Маслова считает, что у языковой картины мира существует определенная окраска картины мира с национальными особенностями предметов [6]. По мнению Ю.Н. Караулова, языковая картина мира - это вся совокупность определенного языка. [2]. По мнению И.А. Стернина и З.Д. Поповой, языковая картина мира представляет собой определенные зафиксированные представлений человека о мире на определенном этапе развития жизни, представление человека о действительности, отраженное в языке. Языковая картина не может передать полную картину окружающего мира, так как язык не может передать всего, что нас окружает [7].

Лингвисты, рассуждая о языковой картине мира, подразумевают наивную картину мира, под которой подразумевается представления, которые содержатся в языке носителей языка. Наивная картина мира служит для отражения материального и духовного опыта народа. По утверждению Ю.Д. Апресяна, что наивная картина мира отраженные в языке способы восприятия мира. Наивную картину мира несет в себе общелитературное, общеупотребительное значение [1].

Помимо наивной картины мира существует понятие «научной картины мира», под которой подразумевается своеобразным процессом систематизации знаний. В процессе исследования научная картина мира несет три основные функции: 1. систематизация знаний; 2. выступление в качестве исследовательских программ, определяющих научную стратегию; 3. обеспечение объективности научных знаний.

В данной статье рассмотрен фрагмент корейской языковой картины мира на материале концепта «застолье».

Понятие «Застолье» имело и имеет большое значение для жизни каждого человека. Согласно словарю С.И. Ожегова, «застолье – праздничный стол, угощения, а так же сидящие за праздничным столом» [10]. В. Даль трактовал «застолье» как место за обеденным столом. Данное понятие не относится к современным.

О древней культуре застолья говорят ритуалы, связанные с застольем. Им на протяжении многих веков придавалось большое значение.

К атрибутам «застолья» можно отнести различное меню, выпивку, тосты, столовые приборы, игры и многое другое. Поводов для застолья невероятное множество, от праздников до простых выходных дней.

Целью проведенного нами ассоциативного эксперимента являлось выявление представлений носителей корейского языка представлений о «застолье». В анкетировании приняло участие 150 реципиентов, возраст которых варьировался от 30 до 65 лет, имеющих образование не ниже среднего. Реципиентам необходимо было перечислить ассоциации, появляющиеся у них при понятии «застолье». Инструкция давалась на корейском языке.

Исследование показало, что наиболее важным в «застолье» является «семья» (가족)/ Такой ответ дали 88 реципиентов. Далее 60 реципиентов дали ответ «еда» (음식). Ответ «алкоголь» дали 48 реципиентов. Для корейцев на любом пиршестве собирать вокруг себя семью, начиная от самого старшего члена семьи, заканчивая самым младшим. Принято, что на столе много блюд, даже существует определенный ритуал для поедания каждого блюда. Даже фраза 밥을 먹다, что дословно переводится как «кушать рис», подразумевает значение «плотно покушать».

Алкоголь, согласно корейской культуре, тоже очень важным. Считается проявлением неуважения к хозяину дома, если гость за столом отказывается от предложения хозяина дома «выпить за встречу». Возможно, именно поэтому именно эти три атрибута указало большее количество реципиентов.

Далее, результаты эксперимента показывают, что национальные корейские праздники 100 дней со дня рождения ребенка 백일잔치 и 1 год со дня рождения ребенка 돌잡치 играют немаловажную роль в жизни корейцев. Такой ответ указали 40 и 38 реципиентов соответственно. Во время войны у корейского народа был большой процент младенческой и детской

смертности. Считалось признаком долголетия, если ребенок доживет до 100 дней и далее до года.

Так как работа написана в русле когнитивной парадигмы, мы осуществили попытку определить состав ядра и периферии. В корейской культуре ядрами выступили следующие явления: «семья», «еда», «алкоголь». В периферию вошли национальные корейские праздники Пэгийльчанчхи и Тольчапчхи. Встречались также редкие ответы: шум, веселье, песни

Делая вывод по результатам эксперимента, можно сказать, что во фрагменте языковой картины мира, основанном на концепте «застолье» в корейском языке было выявлено, что все обозначенные ассоциации неразрывно связаны с историей корейского народа и являются своего рода уникальными. Так, национальные корейские праздники Пэгийльчанчхи и Тольчапчхи говорят об уникальности, так как подобных праздников в других культурах нет. Они играют большую роль только для истории и жизни корейцев.

Библиографический список

1. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Вопросы языкознания. 1995. Т. 1.
2. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: 1987
3. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Изд-во Моск. Ун-та, 1996
4. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. М.: Изд-во Наука, 1986
5. Лихачев Д.И. Концептосфера русского языка // Изд-во РАН-СЛЯ. 1993. №1
6. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. М., 2011
7. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. Изд-во Восток – Запад, 2007
8. Серебrenников Б.А. Роль человеческого фактора в языке. Язык и мышление. М., 1988.
9. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М., 1986
10. Энциклопедический словарь / под ред. Ф.А. Бронгауза, И.А. Ефрана. М., 2004